四

濠洲メルボルン名誉領事アレキサンドル・マークス氏ヨリ軍資金献納ノ件

外務省

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

H. I. JAPANESE M'S. CONSULATE.

Confidential.

Melbourne, June 1894

His Excellency
The Vice Minister of State for
Foreign Affairs. Tokio.

Your Excellency.

I see by Cable Items which have appeared in our daily papers that there is threatened hostilities between Japan and Corea. Not being unmindful of the many kindnesses that I have received from Japan and her People that if Your Excellency would be good enough to permit me to forego the whole of the expenses of this Consulate during the time of such hostilities, as my very small contribution towards the war expenses. I will gladly carry on this Consulate at my own cost. And am further prepared if necessary to contribute out of the rents of my property at Yokohama. I cannot

主管 通商局

5-0654

0087

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

cannot

forget that I wear on my breast a "Decoration" bestowed on me by His Imperial Majesty -which I highly prize—

With very much respect
Your Excellency's
most Obedient Servant
A. Marks.
H. I. M's Consul.

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

5-0654

0089

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

公信

機密

送第一〇號

明治廿七年八月十五日起草
同　廿七年八月十八日發遣

主任

通商局長

在メルボルン　外務次官　林董

帝國名誉領事エマークス貴下

客月三十日付機密信ヲ以テ今回清國ト開
戰スルニ至リタルコトヲ知悉セラレ平素我
帝國人民及貴下ニ對スル交誼ニ顧ラルヽカ為メ
交戰中ハ其
民保護貴地領事館一切ノ費用ヲ負擔シ高級
要ノ場合ニハ我植民港ニ於ケル貴下ヨリノ
財産ヨリ生スル價値料ヲモ進テ献金セシ以テ
我帝國軍事費用ノ萬一ヲ補ヒ供セラレ我帝
國ニ對スル貴下ノ赤誠ヲ表彰致サレ度トノ
申越ニ接シ了承本省ハ帝ニ貴下ヨリ我帝

外務省

5-0654
0090
アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

国ノ利益ヲ増進シ人民ヲ保護スルヲ以テ己カ
ク其職務ニ従事セラルヽモノヲ君ニ満足スル
トコロナルニ今回又我帝国ノ清国ト交戦
ニ及ルトキハ多額セラレ其私財ヲ献納シ我帝
国軍事ノ費ニ充ンコトノ義挙ヲ告ケラレ甚タ至テ
ハ寔ニ我帝国ニ対スル貴下ノ高誼ハ感戴
ト優渥ナルヲ証スルモノニシテ本大臣ノ深ク感佩
ヘカル所ニシテ但該事件ヲ報告致支

外務省

出シ我ハ一定ノ手続ヲ経テ之ヲ貴下ニ於テ該
費用ノ献納セラレタルモノ一応本省ニ之ヲ受領
セラレ更ニ其筋ヘ献納スヘキ旨陸軍省ニ宜
ヲ以テ本省会計課長ニ於テ貴下ノ代理トナル
受取リ本省ヲ経テ陸軍ニ献納シ更ニ之ヲ
貴下ノ献金トシテ其筋ヘ差出ス取計ヒ
可致候ニ付右承知アラレ度此段申進候也

5-0654
0091
アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

No. 10

Department of Foreign Affairs
Tokio, the 18th day, the 8th month,
the 27th year of Meiji.

Alexander Marks, Esq.
H. I. M's Honorary Consul
at Melbourne.

Sir

I beg to acknowledge the receipt of your confidential despatch under date of the 30th June last to the effect that having obtained an intelligence of hostilities between Japan and China and being mindful of the many kindnesses which you have received from Japan and

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

her people you would forgo the whole of the expenses of your consulate during the time of such hostilities as a contribution towards the war expenses and you are further prepared ~~to contribute~~ if necessary to contribute out the rents of your property at Yokohama, so that you may indicate your loyal feeling towards this Empire.

While I am always highly gratified with the perfect ~~manner with which~~ manner in which you discharge your duties in promoting the interests of this Empire and protecting her people, I feel now particularly glad to be informed of your generous action to contribute ~~to~~ towards the war expenses of this Empire out of your private funds, immediately on that intelligence, of hostilities between Japan and China. This action can not be held but as a testimony of the genuine warmth of your loyal and kind feeling towards this Empire.

As to the payment of the expenses of Consulate, there is an established rule to be observed, and accordingly it is necessary, when you would contribute the expenses of your consulate as you propose, that you will first receive the said ex-

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

penses from this Department and then contribute the same to the authorities concerned. But on the present occasion the matter will be so carried out for the sake of convenience, that the Chief of Section of Account in this Department will receive in quality of your agent the said expenses from this Department and forward the same as your contribution to the authorities concerned.

With respect and consideration.

Hayashi Tadasu

Vice-Minister of Foreign Affairs

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

廿七年十月五日發遣

明治廿七年十月五日起草
同年十月一日發遣

主任（印）

庶務課（印）
通商局（印）

次官（印）

送第八六號

外務次官林董

陸軍恤兵部大幹事殿

軍資金献納之件

在濠洲メルボルン帝國名誉領事アレキ
（廿七年十月四日記録課接受）
Alexandre Marks.
サンドル、マークス氏ヨリ軍資金トシテ金百
円致献納度旨申出候ニ付該金額茲ニ及移
送候条可然御取計有之度此段
及御照会候也

外務省

淨書 校正

5-0654
0095
アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

記

一金百円

在濠洲メルボルン帝國名誉領事アレキサンドル
マークス軍資献納金

右正ニ領收候也

明治廿七年十月五日

陸軍恤兵部々員村上與三郎

外務省 御中

陸軍省

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

恤第二〇五七號　主管 恩賞課

受第一二三三五

廿七年十一月十九日記錄課發

一金百円

在清国ルボルヒ号名誉領事アレキサンドル、マークス氏

送第八六六号清国ニ於テ寄附

一金百参拾円五拾銭

在上海独逸国領事代理……

送第九九〇号ニ依リ寄附

一金九百八拾円七拾五銭

英国商会……代理……氏

送第九一一号ニ依リ寄附

右ハ陸軍恤兵……

……

……

明治二十七年十一月十九日

陸軍恤兵監　大……

外務次官　林董殿

陸軍省

5-0654

0097

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

二十七年十一月十六日接受　記録課長　川崎

明治廿七年十一月五日起草
同　年十一月十四日發遣

次官

送第一九號

庶務課

通商局

主任

浄書
校正

外務次官林董

在メルボルン
名誉領事エ、マークス殿

受領證送付ノ件

以書翰致啓上候陳者本年六月三十日付
機密信ヲ以テ御申越有之候御指出ニ係ル貴館（台意ニ依リ寄留）
予備費半期分金壹百円當帝國陸軍
ニ寄金ノ由ニテ寄贈方取計並ニ御申越ノ分
船及此ノ分ハ陸軍恤兵部大蔵省へ交付ニ相成
受領證回付有之候ニ付爲御参考右寄附證書ノ寫
差上申候此段得貴意候也

敬具

外務省

二十七年十一月十九日記録課發送

5-0654

0098

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

別第一六号

受領証

一金百円

右恤兵ノ趣旨ヲ以テ軍資金ノ内ヘ寄贈セラル依テ之ヲ受領シ併セテ其厚意ヲ謝ス

明治廿七年十一月一日

日本帝国陸軍恤兵監陸軍騎兵中佐大蔵平三 印

在濠洲メルボルン日本帝国名誉領事

アレキサンドル、マークス殿

外務省

5-0654

0099

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

淨書
檢閲

No. 16

Receipt

One hundred (100) yen.

The undersigned hereby acknowledges the receipt of the above mentioned sum which has been contributed to the War fund for the purpose of benefitting the Army, and ~~bests~~ begs to tender his thanks for this benevolent act.

Okura Heizo (Seal)

Lieutenant-Colonel of Cavalry I. A.

~~I. A.~~ Superintendent of Jippei bu

in the Department of War.

A. Marks Esqr.

H. I. M's Honorary Consul

at Melbourne

The 1st day, the 11th month,

the 27th Year of Meiji

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

Translation.

浄書
校閲

S.A.

Department of Foreign Affairs,
Tokio, the 14th day, the 11th month,
the 27th Year of Meiji.

A. Marks Esqr.
H. I. M's Honorary Consul
at Melbourne

Sir:-

I beg to inform you that, in compliance with your desire expressed in your Confidential despatch dated the 30th June last, necessary steps have been taken for your contribution to the war fund of one hundred (100) yen, amount allowed for the expenses of your Consulate for a period of six months, and to enclose herewith a receipt for the sum together with its translation, which has been forwarded

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

1

from Mr Okura Heizo, Superintendent of Jip-peibu (office for receiving and distributing donations from the people to the Army) in the Department of War.

With respect and consideration.

Signed: Hayashi Tadasu,

Vice-Minister for Foreign Affairs

5-0654

0102

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

H. I. JAPANESE M'S. CONSULATE.

Confidential

Melbourne, October 11th 1894.

No. 44.

His Excellency.
The Vice Minister of State
for Foreign Affairs. Tokio Japan.

廿七年十一月十五日接受
主管 庶務課

Your Excellency.

I have the honor to enclose an order on my agents Messrs J. Witkowski and Company No 93 Yokohama for Five-hundred Yen, as a small contribution towards the expenses of the War now carried on against China. I would esteem it as a compliment if Your Excellency would be good enough to accept this small contribution, and forward it to the proper Authorities.

廿七年十一月十九日[illegible]課接受

With great respect.
Your Excellency's.
Most obedient Servant.
A. Marks.
H. I. J. M's Consul.

5-0654

0103

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

明治廿七年十一月十六日起草
同　年　月　日發遣

庶務課

主任

半切

外務省庶務課

横濱九十三番

ウヰットコーラスキー商社　御中

金額回送方依頼ノ件

在メルボルン帝國名誉領事エ、マークス氏ヨリ軍港寄贈ノ五百円拂納證書ヲ添ヘテ右金額ハ貴商社ヨリ受取方依頼有之候（貴商社宛金五百円ニ對スル）ニ付同證書相添ヘ外務次官ヨリ依頼（依頼）状差出候ニ付テハ右仕拂依頼書、林次官裏書ヲ致シ及ビ送付候間該金額早便ヲ以テ當省會計（申越次第有之）金額ハ庶務課（課長井上勝之助ヘ宛）ニテ御送付相成候様致度此段及依頼候也

外務省

5-0654

0104

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

J. WITKOWSKI & Co.
YOKOHAMA.
Successors to S. MARCUS & CO.

London Agents:
MESSRS. MARCUS & CO.
59, HOLBORN VIADUCT.

P. O. Box 56.
TELEGRAPHIC ADDRESS "WITKOWSKI" YOKOHAMA.
A. B. C. CODE 4TH EDITION USED.

Yokohama, Nov 17 1894

Per S. S.

Via

His Excellency
Tadasu Hayashi
Vice Minister Foreign Affairs
Tokyo.

Sir:

We beg to acknowledge receipt of your letter containing an order on us from Mr Alex: Mark, H. I. J. M's Consul General Melbourne, for $500.00

In reply we enclose herewith our check No 1145 in your favor in payment of same.

We are, Sir,
Your obedt Servants
J. Witkowski & Co

廿七年十一月十九日接受
主管 政務課

[illegible]五百弗之

廿七年十一月廿日記錄局接受
第一三七六九號

5-0654

0105

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

二十七年十一月二十一日淨寫　記録課長

明治廿七年十一月廿日起草
同　年　月　日發遣

主任 [関]

庶務課 [川崎]

通商局 [印]

官第　號

送第二〇二號

外務次官林　董

海軍省経理局長川口武定殿

軍資金献納ノ件

在濠洲メルボルン帝國名誉領事アレキサンドル、マークス氏ヨリ軍資金トシテ金五百円献納致度旨申出候ニ付右金額茲ニ（二十三年在横濱印度濠斯太利亜及支那銀行為替券壹葉）及以御送付候条可然御取計相成度此段申進候也

二十七年十一月廿日記録課接受

外務省

淨書　校正

5-0654

0106

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

廿七年十一月三十日接受 書 庶務課 川源

受第一〇一〇〇號

海陸第三五〇九号

在濠州メルボルン帝国名誉領事アレキサンド
ル、マークス氏ヨリ軍資金トシテ五百円献納致
度旨ヲ以テ該金ノ為換券壱葉添ヘ送付方二〇
ニ付申越ニ付該為換券ニテハ九分ヲ採用
シ別紙領収証書御送致候条本人ヘ
送達方御取計相成度此段及御依頼
旁及回答候也

明治廿七年十一月廿九日

海軍省経理局長川口武定 [印]

外務次官林董殿

廿七年十二月十日

海軍

記録課長 ㊞（川崎）

明治廿七年十一月三十日起草
同　年十二月八日發遣

送第二二一號

次官 閲了

庶務課 ㊞（川崎）

通商局 ㊞

主任 ㊞

淨書 ㊞ 校合 ㊞

在メルボルン
名誉領事エ、マークス宛

外務次官林董

軍資金受領証送付ノ件

本年十月十一日付機密第四四号来翰接手
致候、貴下ハ陳者征清軍資トシテ金五百円
献納致度旨ヲ以テ在横浜九十三番ウヰ
ツドコーラスキー商社該金額仕払ノ為メ為替
券御添付相成候ニ付早速受取該券其筋ニ於テハ
去ル二十三日付機密信ヲ以テ右金額
相成候所費ハ陸軍ニ資金ノ内へ
寄贈ノ取計ヲ致付候間、右以テ送金ハ悉
皆海軍ニ資金ノ内ヘ献納取計ハ依テ海軍

外務省

114

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

出張理事長川口武定ヨリ回送来候ニ付別紙受
領證文相添差進候間御査収有之候
此段回答申進候也

外務省

外務省

第五二七五二二号　受領証

一金五百円

右恤兵ノ趣旨ヲ以テ軍資金ノ内ヘ寄贈セラル依テ之ヲ受領シ併セテ其厚意ヲ謝ス

明治二十七年十一月廿九日

大本営陸軍省経理局長陸軍主計総監正五位勲三等川口武定　印

在濠州メルボルン
大日本帝国名誉領事
アレキサンドル、マークス殿

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

No 53753

淨書 校閲

Receipt

Five hundred (500) Yen

The undersigned hereby acknowledges the receipt of the above mentioned sum, which has been contributed to the war fund for the purpose of benefitting the Navy, and begs to tender his thanks for this benevolent act.

The 29th day, the 11th month of the 27th year of Meiji.

(Signed) Kawaguchi Takesada

Shogoi: 3rd Class of the Order of the Rising Sun

Paymaster-General, I. N.

Director of Accountant-Bureau in the Department of Navy

H. Marks Esqr

H. I. M's Honorary Consul

at Melbourne.

5-0654

0111

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

Translation.

検閲 済書

S.H.

Department of Foreign Affairs.
Tokio, the 8th day, the 12th month,
the 27th Year of Meiji.

A. Marks Esqr
H. I. M's Honorary Consul
at Melbourne.

Sir:-

I beg to acknowledge the receipt of your confidential despatch No 44, dated the 11th October last, enclosing an order on your agents Messrs J. Witkowski and Company No 93, Yokohama, for five hundred yen (yen 500), and stating that the sum would be contributed towards the expenses of the war now carried on against China. Since the expenses for Your Consulate referred to in your confidential despatch of the 30th June last was

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

contributed to the war fund for the Army, I caused the sum remitted this time to be contributed to the war fund for the Navy.

I beg, therefore to transmit herewith the receipt together with its translation which was forwarded from Mr. Kawaguchi Takesada, Director of Account Bureau in the Department of Navy.

With respect and consideration

(Signed) Hayashi Tadasu

Vice Minister for Foreign Affairs.

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

5-0654

0114

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Redords
http://www.jacar.go.jp/

廿八年四月一日達済

記録課長

明治廿八年四月一日起草
同年八月八日發遣

松井

清国事務課ヨリ出来ス

主任

庶務課

通商局

閲了

送第五四号

次官

外務次官林董

陸軍恤兵監大野斗平殿

軍資金献納之件

在濠洲メルボルン帝国名誉領事アレキサンドル、マークス氏ヨリ軍資金トシテ金百円献納致度旨申出候ニ付為換金額茲ニ及送付候条御取計有之度此段申進候也

外務省

17

5-0654

0115

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

記

一 金壱百円也

右在濠洲メルボルン商業会議所ヨリ
アレキサンドルマークス氏ヲ以テ寄贈ニ付
正ニ落手候也

明治廿四年四月十日

陸軍恤兵部員

陸軍一等監督 岡本経

陸軍省

廿八年四月二日 受 主管 庶務課

恤第二一五五九號

弐第二七〇八號

在豪州メルボルン帝國名譽領事アレキサンドル、マークス氏ヨリ軍資金トシテ
金百圓寄附致度旨現金相添
送リ越シ四月四日付書面ヲ以テ申越ノ趣御採納
即チ受領證ニ相副ヘ帝國領事館
及回答候間右本人ヘ交付方可
然御取計相成度此段照會候也

明治廿八年四月 日

陸軍大臣伯爵大山巖 [印]

外務次官林董殿

廿八年四月五日 …

陸軍省

次官 閲了

明治廿八年四月二日起草
同 年 〃 月 五 日發遣

記録課長

主任 関

廃務課

通商局

送第九號

外務次官林董

在メルボルン
名誉領事エ、マークス殿

受領証送付ノ件

以書翰致啓上候陳者貴殿事務費
客年十月ヨリ本年三月迄半期分金壱
百円帝國領事ニ資金ノ内ヘ寄贈方取計
ハレ候旨ノ趣ヲ領事臨時代理者ヨリ
受領証同封有之候ニ付茲ニ右訳文相
添差進候ニ付御査収有之度此段申
進候 敬具

外務省

浄書 校正

15

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

外務省

写

別紙一七三五号

受領証

一金百円

右恤兵ノ主旨ヲ以テ軍資金ノ内ヘ寄贈セラレ候ニ付之ヲ受領シ併セテ其厚意ヲ謝ス

明治廿八年四月一日

日本帝国陸軍恤兵部陸軍騎兵大佐大生定孝印

帝国名誉領事

アレキサンドル、マーリス殿

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

Department of Foreign Affairs,
Tokio

16 day, 4th Month the
28th year of Meiji.

Alexander Marks Esq
H. I. M's Honorary Consul at
Melbourne.

Sir,

Having forwarded ~~the~~ to the concerned authorities your contribution of one hundred yen, being the allowance for the expenses of your Consulate for the half-year from October 1894 to March last, ~~as~~ towards the Imperial Army Fund, I ~~am now in~~ have now ~~rec~~ received a receipt therefor from Colonel Okura Heizo, Inspector of the

5-0654

0120

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

army aid ~~Department~~ Section, which I herewith beg to transmit to you together with ~~the~~ its translation,

With Respect & Consideration,

Hayashi Tadasu,

V. M. for F. A.

~~Copy~~ Translation

~~Translation~~

~~Special No. 1735~~

Receipt

100 yen.

The above sum which you have contributed towards the war fund with the object of aiding the army is hereby received with thanks for your kindness.

1st day, 4th month, 28th year of Meiji.

Okura Heizo,
Colonel, Cavalry,
Inspector of the Army Aid ~~Department~~ Section.

Alexander Marks, Esq.,
H. I. M's Honorary Consul,

5-0654

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/

5-0654

0122

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp/